



AQUARION
Water Company

Stewards of the Environment™

SISTEMA DE STAMFORD | N° DE ID DEL SPA: CT1350011

2025 INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

EN ESTE INFORME

- 3-4 Tabla de calidad del agua
- 5 Otras sustancias controladas
- 6 Su salud es nuestra prioridad
- 7 Plomo en el agua potable: los hechos
- 8 Protección y cuidado del agua
- 9 Glosario

Este informe contiene información importante sobre su agua potable. Pida a alguien que lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.



Carta de la presidenta de la empresa



Lucy A. Teixeira
Presidenta de Aquarion

Estimado cliente de Aquarion:

En Aquarion, ofrecer agua confiable y de alta calidad a nuestros clientes está en el centro de todo lo que hacemos. Es por eso que me complace informarle que en 2025, los más de 182,500 análisis realizados en nuestros sistemas de abastecimiento de agua confirmaron que el agua de nuestra red cumplía o superaba en todos los casos las normas de calidad estatales y nacionales.

Seguimos enfocando nuestra atención en las sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS), que se han detectado en el agua potable en todo el país.

Mientras la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.

(EPA) revisa y propone ajustes en ciertos aspectos de sus recientes regulaciones de agua potable con PFAS, estamos trabajando activamente para cumplir con las normas nacionales vigentes. Para ayudar a mantener las tarifas asequibles, seguimos buscando oportunidades de financiación federal y estatal y utilizando los fondos de indemnización recibidos de empresas que fabrican PFAS.

En 2025, también seguimos animando a los clientes a utilizar nuestra encuesta en internet de líneas de servicio para ayudar a identificar materiales de las líneas de servicio y reducir el número de incógnitas en nuestro inventario de líneas de servicio propiedad de la utilidad y propiedad de clientes de Aquarion. De acuerdo con los requisitos de la EPA, nuestro objetivo es eliminar todas las tuberías de plomo de nuestros sistemas de agua.

A medida que nos acercamos a la primavera y el verano, los suministros de agua se están recuperando gradualmente, aunque las condiciones de sequía persisten en algunas partes del estado. Pedimos a los clientes que sigan utilizando el agua de forma inteligente. Si quiere conocer algunos consejos de conservación que tal vez no haya tenido en cuenta, consulte la página 8 de este informe o visite www.aquarionwater.com/conserve.

Cordialmente,

Lucy A. Teixeira



¿Tiene alguna pregunta sobre el Informe de calidad del agua?

Los clientes que tengan alguno de los siguientes problemas deben llamarnos al **1-800-732-9678**: agua descolorida, problemas de suministro, emergencias fuera del horario de atención, preguntas sobre la calidad del agua o interés en participar a una audiencia pública.

Los clientes también pueden enviarnos un correo electrónico a cs@aquarionwater.com o visitar www.aquarionwater.com.

Sección de Agua Potable del Departamento de Salud Pública de Connecticut: **860-509-7333** o www.ct.gov/dph.

Sitio web de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos: www.epa.gov/safewater.

Tabla de calidad del agua

Se ha analizado el agua que usted consume para detectar más de 100 compuestos relevantes para la salud pública. En la tabla solo se enumeran los compuestos detectados, todos los cuales estaban por debajo de las cantidades permitidas por las leyes estatales y federales. La mayoría de estos compuestos se producen de forma natural o se introducen como tratamiento para mejorar la calidad del agua. La frecuencia de los controles varía desde una vez al día hasta una vez cada nueve años según la normativa de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés), en función del parámetro. Nuestras pruebas abarcan toda la gama de compuestos inorgánicos, orgánicos y radiológicos regulados, así como parámetros microbiológicos y físicos. Los resultados mostrados aquí son solo para los compuestos detectados.

CONTENIDO (Unidades de medida)	POSIBLE ORIGEN	ONMC	NMC	CUMPLIMIENTO	FECHA DE LA PRUEBA	PROMEDIO	RANGO
COMPUESTOS INORGÁNICOS							
Bario (partes por millón)	Erosión de depósitos naturales.	2	2	4 SÍ	2025	0.016	0.010 - 0.021
Cobre (partes por millón)	Corrosión de los sistemas de tuberías domésticos.	1.3	NA = 1.3	4 SÍ	2024	0.17 ^u	0.02 - 0.27
Fluoruro (partes por millón)	Aditivo para el agua que favorece la fortaleza de los dientes; erosión de los depósitos naturales.	4.0	4.0	4 SÍ	2025	0.71	0.65 - 0.80
Plomo (partes por mil millones)	Corrosión de los sistemas de tuberías domésticos.	0	NA = 15	4 SÍ	2024	ND < 1 ^{uu}	ND < 1-3
Nitrato (partes por millón)	Escurrentía por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales.	10	10	4 SÍ	2025	0.650	ND < 0,001-0,79

MICROBIOS							
Turbidez (UTN)	Partículas de sedimento; el hierro y manganeso están presentes naturalmente; escurrentía del suelo.	NA	TT = 1 máx.	4 SÍ	2025	0.06 ^s	0.03 - 0.13
Turbidez (UTN)	Partículas de sedimento; el hierro y manganeso están presentes naturalmente; escurrentía del suelo.	NA	TT = 95 % de las muestras < 0,3	4 SÍ	2025	100%	

DESINFECTANTE							
Cloro (partes por millón)	Aditivo para el agua que se utiliza para controlar los microbios.	ONMDR = 4	NMDR = 4	4 SÍ	2025	0.84	ND < 0, 05-1,57

Tabla de calidad del agua (viene de la página 3)

CONTENIDO (Unidades de medida)	POSIBLE ORIGEN	ONMC	NMC	CUMPLIMIENTO	FECHA DE LA PRUEBA	PROMEDIO	RANGO
COMPUESTOS ORGÁNICOS							
Ácidos haloacéticos 5 (partes por mil millones)	Subproducto de la cloración del agua potable.	NA	60	4 SÍ	2025	53 ⁺	29 - 66
Carbono orgánico total (COT)	Presente de forma natural en el medioambiente.	NA	Proporción de eliminación de TT > 1 [#]	4 SÍ	2025	1.4	1.1 - 2.2
Trihalometanos (partes por mil millones)	Subproducto de la cloración del agua potable.	NA	80	4 SÍ	2025	64 ⁺	29 - 87

PRUEBAS REQUERIDAS POR EL ESTADO – CARACTERÍSTICAS FÍSICAS [^]							
Color (UC)	Materia orgánica natural, como hojas en descomposición; el hierro y manganeso están presentes de forma natural.	NA	15	4 SÍ	2025	2	1 - 24
pH	De origen natural; procesos de tratamiento del agua.	NA	6.4 - 9.6	4 SÍ	2025	7.4	7.0 - 8.3
Turbidez (UTN)	Partículas de sedimento; el hierro y manganeso están presentes naturalmente; escorrentía del suelo.	NA	5	4 SÍ	2025	0.17	0.05 - 4.4

PRUEBAS REQUERIDAS POR EL ESTADO – COMPUESTOS INORGÁNICOS							
Cloro (partes por millón)	Presente de forma natural en el medioambiente.	NA	250	4 SÍ	2025	39	22 - 51
Sodio (partes por millón)	Procesos de tratamiento del agua; uso de sal de carretera; presente de forma natural en el medioambiente.	NA	NN = 100	NA	2025	35	16 - 44
Sulfato (partes por millón)	Presente de forma natural en el medioambiente.	NA	NMSC = 250	NA	2025	35	17 - 44

- ^u Valor del percentil 90 en el control del cobre. El resultado es representativo de los clientes que toman muestras de agua estancada. Ninguna localidad superó el nivel de acción para el cobre. Se muestra el valor máximo del percentil 90.

^{uu} Valor del percentil 90 en el control del plomo. El resultado es representativo de los clientes que toman muestras de agua estancada. En dos localidades analizadas se superó el nivel de acción establecido para el plomo. Se muestra el valor máximo del percentil 90.
- ⁺ El valor es el promedio anual más alto de las mediciones trimestrales de subproductos de la desinfección en el sistema de distribución. Los valores en el rango son mediciones individuales.

^{\$} El valor es la media mensual más alta de la turbidez registrada en los efluentes de la planta de tratamiento de aguas superficiales. Los valores en el rango son mediciones individuales.
- [#] La proporción mensual de eliminación de COT se calcula como la relación entre el COT real eliminado y los requisitos de eliminación de la norma de COT. Este número debe ser mayor de 1.

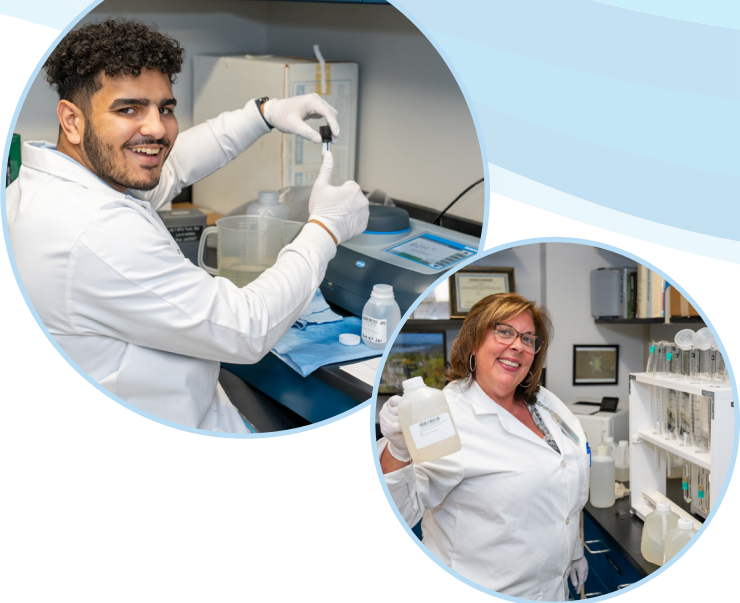
[^] Medido en lugares representativos del sistema de distribución.

Otras sustancias controladas

Dureza del agua

La dureza es una forma de medir los minerales naturales, como el calcio y el magnesio, disueltos en el agua. La dureza no tiene ningún efecto negativo para la salud, por lo que no está regulada por la EPA o el Departamento de Salud Pública de Connecticut (CTDPH, por sus siglas en inglés). Estos minerales pueden acumularse en las griferías y los electrodomésticos. Para solucionar el problema de las acumulaciones, consulte las recomendaciones del fabricante de las griferías y los electrodomésticos.

DUREZA (granos por galón)	
FECHA DE LA PRUEBA	2025
PROMEDIO	3
RANGO	2 - 4
ORIGEN	Erosión de depósitos naturales.



Control de los contaminantes no regulados

Conforme a lo exigido por la Regla 5 de Control de los Contaminantes no Regulados de la EPA, se han tomado muestras de nuestro sistema de abastecimiento de agua para detectar una serie de contaminantes no regulados. Los contaminantes no regulados son aquello para los que la EPA aún no ha fijado una norma en relación con el agua potable. Estos contaminantes se controlan a fin de ayudar a la EPA a decidir si es necesario dictar una regulación al respecto. Para más información sobre estos contaminantes no regulados, visite la página web de la EPA en UCMR en [epa.gov/dwucmr](https://www.epa.gov/dwucmr).

DE SUSTANCIAS (unidades de medida)			NIVEL DETECTADO		
CONTAMINANTES NO REGULADOS	FECHA DE LA PRUEBA	PROMEDIO	RANGO	NIVEL DE ACCIÓN DEL AGUA POTABLE EN CT (PARTES POR BILLÓN)	FUENTE DEL CONTAMINANTE
PFOA (partes por billón)	2025	ND < 2	ND < 2-4,3	16	Descargas y emisiones de fuentes industriales; fabricación y uso de productos de consumo.
PFHxA (ppt)	2025	ND < 2	ND < 2-3	240	
PFPeA (partes por trillón)	2025	ND < 2	ND < 2-3,1	NA	

Su salud es nuestra prioridad

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos para la salud visitando la página web de la EPA en www.epa.gov/safewater.

A continuación encontrará información adicional de interés sobre el agua potable de Aquarion.

¿De dónde procede el agua que llega a su hogar?

El agua que llega a su hogar se recolecta en embalses y pozos para luego tratarla y suministrarla a través de un extenso sistema de tuberías subterráneas. En su mayor parte, el suministro del sistema de Stamford, que abastece a unas 118,100 personas, es agua superficial extraída de una red de cinco embalses (Laurel y North Stamford en Connecticut, y Mill, Trinity y Siscowit en Nueva York). El agua también se extrae de la tubería regional del suroeste de Aquarion, que se suministra desde los campos de pozos de Canal Street y Coleytown en Westport y del embalse de Hemlocks en Fairfield. Además, a veces se extrae agua del suministro superficial del Mianus en Greenwich. Los embalses suministran más del 99,4 % de los 15,4 millones de galones de agua al día que los clientes utilizan en promedio.

¿Cómo se trata el agua?

El agua del embalse se filtra en nuestras instalaciones de tratamiento de North Stamford, Hemlocks y Mianus. El agua de los pozos se filtra naturalmente en el subsuelo. Toda el agua se desinfecta y se le coloca fluoruro. Además, se la somete a otros tratamientos para proteger el sistema de abastecimiento.

Cryptosporidium

La EPA exige que los sistemas de abastecimiento de agua públicos que utilizan fuentes de agua superficiales controlen la presencia de Cryptosporidium. Se trata de un patógeno microbiano que se encuentra en lagos y ríos de todo Estados Unidos y que puede causar enfermedades gastrointestinales si se consume. Aquarion sigue controlando sus fuentes de agua superficial y no detectó Cryptosporidium en los embalses del sistema de Stamford en 2025.

Informe de evaluación del agua de origen

El Departamento de Salud Pública de Connecticut (CTDPH, por sus siglas en inglés) afirma en su informe de evaluación del agua de origen que las fuentes públicas de agua potable del sistema de Stamford tienen una susceptibilidad de moderada a alta a la contaminación potencial. Si desea ver el informe, por favor contáctenos.

Cobre

El cobre es un nutriente esencial, pero algunas personas que beben agua que contiene cobre por encima del nivel de acción* durante un período relativamente corto podrían experimentar malestar gastrointestinal. Algunas personas que beben agua con un contenido de cobre mayor al nivel de acción durante muchos años podrían sufrir daños en el hígado o en los riñones. Las personas con enfermedad de Wilson deben consultar a su médico.

Las principales fuentes de cobre en el agua potable son la corrosión de los sistemas de tuberías domésticos, la erosión de los depósitos naturales y el lixiviado de conservantes de la madera.

* La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena un tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de abastecimiento de agua.



Personas inmunocomprometida

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunocomprometida, como las que padecen cáncer y se someten a quimioterapia, las que se han sometido a trasplantes de órganos, las que tienen VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmune, algunos ancianos y los bebés pueden correr un riesgo especial de contraer infecciones. Estas personas deben pedir consejo sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Los lineamientos de la EPA y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por Cryptosporidium y otros contaminantes microbianos están disponibles en

www.epa.gov/safewater.

Plomo en el agua potable: Los hechos

Las principales fuentes de plomo en el agua potable son la corrosión de las tuberías domésticas y la erosión de los depósitos naturales. Aquarion lleva a cabo un programa de control periódico del plomo en su sistema de abastecimiento de agua. Lea la siguiente información para obtener más información sobre el plomo.

Efectos sobre la salud

La exposición al plomo en el agua potable puede causar efectos graves en la salud en todos los grupos de edad. Los bebés y los niños pueden tener disminuciones en el cociente intelectual y la capacidad de atención. La exposición al plomo puede conducir a nuevos problemas de aprendizaje y comportamiento o exacerbar los problemas de aprendizaje y comportamiento existentes. Los hijos de mujeres que están expuestas al plomo antes o durante el embarazo pueden tener un mayor riesgo de estos efectos adversos para la salud. Los adultos pueden tener un mayor riesgo de enfermedad cardíaca, presión arterial alta, problemas renales o del sistema nervioso.

Recomendaciones de la EPA

El plomo puede causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes asociados a las tuberías de abastecimiento y las tuberías domésticas. Aquarion es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar los distintos materiales utilizados en los componentes de las tuberías.

Usted comparte la responsabilidad de protegerse a sí mismo y a su familia del plomo en las tuberías de su hogar. Puede asumir la responsabilidad identificando y eliminando los materiales de plomo presentes en las tuberías de su hogar y tomando medidas para reducir el riesgo de su familia. Antes de beber agua del grifo, enjuague las tuberías durante varios minutos abriendo el grifo, duchándose, lavando la ropa o lavando los platos. También puede usar un filtro certificado por un certificador acreditado por el American National Standards Institute (Instituto Nacional Estadounidense de Estándares) para reducir el plomo en el agua potable. Si le preocupa la presencia de plomo en su agua y desea que se analice el agua, comuníquese con Aquarion al 1-866-728-5023. Para obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y cómo puede reducir al mínimo la exposición a este elemento, visite www.epa.gov/safewater/lead.

Precauciones que puede tomar

Siga estos pasos para reducir el riesgo de exposición al plomo de sus tuberías de agua:

- Use siempre agua fría para beber, cocinar y preparar la leche de fórmula de los bebés.
- Desmunte y limpie las rejillas y aireadores de los grifos al menos dos veces al año. Al hacerlo, deje correr el agua del grifo para eliminar los residuos



Las responsabilidades del cliente y Aquarion que se indican son representativas para la mayoría de los clientes.

Conozca su tubería de abastecimiento

Una tubería de abastecimiento es la tubería que conecta el inmueble del cliente con la red de agua de Aquarion en la calle (consulte el diagrama en la página). Es posible que las viviendas construidas antes de 1986 tengan tuberías de abastecimiento de plomo (salvo algunas excepciones, la mayor parte de las casas construidas antes de 1930 tienen ese tipo de tuberías). Además, puede que las viviendas construidas antes de 1986 tengan soldaduras de plomo y conexiones de latón (que podrían tener componentes con plomo). Aquarion trata su agua para minimizar el riesgo de lixiviación de plomo de las tuberías de plomo, pero es importante saber que la presencia de una tubería de abastecimiento de plomo o galvanizada que requiere reemplazo puede aumentar el riesgo de exposición al plomo en el agua potable.

Aquarion ha preparado un inventario de tuberías de abastecimiento, donde puede consultar el material con el que está hecho la tubería de abastecimiento de su hogar o edificio. Para saber si su tubería de abastecimiento es de plomo, visite www.aquarionwater.com/lead, haga clic en "Lead Service Line Inventory" (Inventario de tuberías de abastecimiento

de plomo), escriba su dirección y consulte los íconos de leyenda para ver el material con el que está hecha su tubería de abastecimiento. Si es de plomo, llámenos al 1-866-728-5023 o contáctenos en www.aquarionwater.com/leadcontact para que lo asesoren sobre cómo reemplazarla.

Si su tubería de abastecimiento está clasificada como "desconocida" en "Lead Service Line Inventory", significa que no tenemos registrado el material con el que está hecha la tubería y estamos trabajando para obtener más información en los próximos años. Ayúdenos a actualizar nuestros registros escaneando el código QR incluido a continuación o visitando www.aquarionwater.com/leadsurvey para responder nuestra encuesta sobre las tuberías de abastecimiento.



Aquarion ofrece información más detallada sobre el plomo en el agua potable y cómo reducir la exposición en nuestro sitio web en aquarionwater.com/lead. También puede visitar la web de la EPA en epa.gov/lead.

Protección y cuidado del agua



Qué medidas toma Aquarion para proteger el agua potable de su hogar

Aquarion Water Company asume el compromiso de proveer a sus clientes agua de la mejor calidad. Para ello, en 2025 realizamos 182,613 pruebas de calidad del agua en todos nuestros sistemas de Connecticut, e inspeccionamos periódicamente empresas, granjas, hogares y otros lugares que podrían afectar nuestro suministro de agua.

Estos son algunos de los contaminantes que pueden llegar a las aguas superficiales o filtrarse a las napas subterráneas:

- 🔹 Contaminantes microbianos de los sistemas sépticos
- 🔹 Contaminantes inorgánicos, como la sal utilizada para las carreteras o metales
- 🔹 Pesticidas y herbicidas de uso residencial
- 🔹 Contaminantes químicos orgánicos, como las sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles

Usted también puede hacer su parte para cuidar el agua:

- 🔹 Asegúrese de que su sistema séptico funcione bien
- 🔹 Utilice los productos químicos y pesticidas con moderación
- 🔹 Deseche los residuos químicos y el aceite de motores usado de la forma adecuada
- 🔹 Denuncie los vertidos ilegales, los derrames de sustancias químicas u otras actividades contaminantes llamando la línea de atención telefónica del Departamento de Energía y Protección Medioambiental de los Estados Unidos, disponible las 24 horas del día, al [860-424-3338](tel:860-424-3338), o bien comunicándose con Aquarion al [800-732-9678](tel:800-732-9678) o con la policía de su localidad.

Cuidado del agua

Gracias al ahorro de agua, los clientes de Aquarion han dado un gran paso en garantizar que nuestra zona tenga suficiente agua, independientemente de si llueve o no. Muchas gracias a todos los clientes que han reducido el riego por aspersión en exteriores y otros usos, lo que nos ha permitido ahorrar más de 6 mil millones de galones de agua en nuestros sistemas durante los últimos nueve años. Sin embargo, aún queda mucho por hacer. Aquí hay algunos consejos sencillos sobre lo que todo el mundo puede hacer para conservar el suministro de este recurso insustituible:

Reduzca el exceso de riego

Utilice un programador de riego inteligente con la etiqueta WaterSense que ajuste los programas de riego en función de las condiciones meteorológicas, los niveles de humedad del suelo y las necesidades de las plantas.

Tenga más confianza en el cielo

Coloque un barril debajo de una bajante para recolectar el agua de lluvia para regar el jardín.

Olvídese de los fertilizantes

Muchas personas usan sales que hacen que el césped sea menos resistente a la sequía.

Use una cubierta orgánica

Una cubierta orgánica alrededor de las plantas permite retener la humedad del suelo, con lo que no tendrá que regar tan seguido.

Si un inodoro gotea, arréglole

Mire nuestro video paso a paso en www.aquarionwater.com sobre cómo detectar y reparar fugas. Mejor aún, cambie a un nuevo modelo con la etiqueta WaterSense para ahorrar tres o más galones en cada descarga.

Para más obtener más recomendaciones, visite www.aquarionwater.com/conserva.



Glosario

Es posible que su informe incluya alguno de estos términos.

Definiciones

< : menor que

> : mayor que

Percentil 90: de cada 10 hogares muestreados, 9 estaban en o por debajo de este nivel. Esta cifra se compara con el nivel de acción para determinar que los niveles de plomo y cobre no superen los máximos permitidos.

NA: nivel de acción: la concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena un tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de abastecimiento de agua.

CU: unidades de color

gpg: granos por galón

NMC: nivel máximo de contaminante: el nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los NMC se fijan lo más cerca posible de los ONMC utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

ONMC: objetivo de nivel máximo de contaminante: el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los ONMC permiten un margen de seguridad.

NMDR: nivel máximo de desinfectante residual: el nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

ONMDR: objetivo de nivel máximo de desinfectante residual: el nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los ONMDR no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana.

NA: no aplicable

ND: no detectado

NL: - nivel de notificación al cliente del estado de Connecticut

UTN: unidades de turbidez nefelométrica: una medida de la presencia de partículas. Una turbidez baja es un indicador de agua de alta calidad.

pCi/L: picocurios por litro

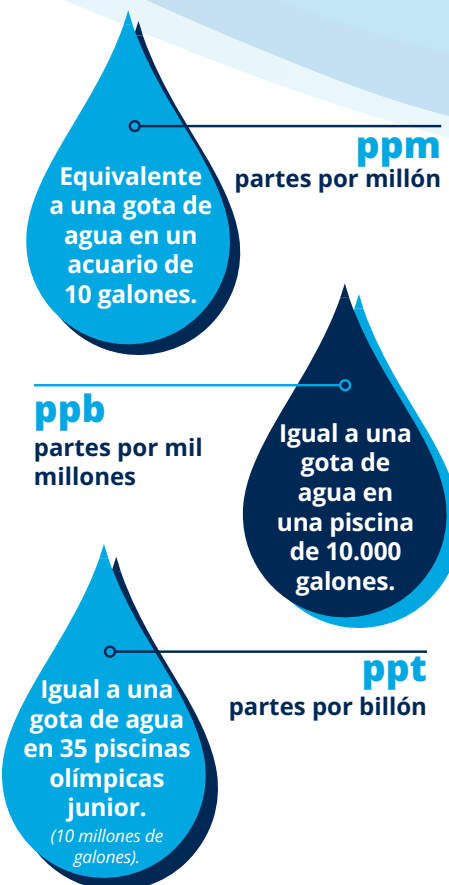
ppb: partes por mil millones o microgramos por litro (ug/L)

ppm: partes por millón o miligramos por litro (mg/L)

ppt: partes por billón o nanogramos por litro (ng/L)

NMSC: nivel máximo secundario de contaminantes: estas normas se desarrollan para proteger las cualidades estéticas del agua potable y no se basan en la salud.

TT: técnica de tratamiento: un proceso necesario para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.



Entradas GRATUITAS

Aproveche las ofertas especiales de entradas 2x1 a las principales atracciones de Connecticut y otras ofertas que Aquarion tiene preparadas para sus clientes. Más información en www.aquarionwater.com/freetickets.



MYSTIC
AQUARIUM



Stamford Museum
& Nature Center



Serie Global Voices de
Aquarion